

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

Hiroshima NOW

5

2023

Tiếng Việt No. 13

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin To Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và Nhật Bản giản thể. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (h-ircd.jp/) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philippin).

❖ Nếu bạn muốn nhận 「Hiroshima NOW」 qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Nội dung

- Hội nghị thượng đỉnh G7 tại Hiroshima tổ chức từ ngày 19 đến ngày 21 tháng 5
- Thông báo từ Ủy ban tư vấn cho cư dân người nước ngoài của thành phố Hiroshima và quận Aki : Khi Hội nghị thượng đỉnh G7 ở Hiroshima diễn ra, phương thức tư vấn của Ủy ban tư vấn cho người nước ngoài sẽ thay đổi
- Tuyển mộ người muốn vào sống trong nhà do thành phố quản lý
- Tuyển mộ người muốn vào sống trong nhà do tỉnh quản lý
- Về vắc xin phòng ngừa vi rút corona chủng mới (tiêm ngừa)
- Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now



Hội nghị thượng đỉnh G7 tại Hiroshima tổ chức từ ngày 19 đến ngày 21 tháng 5

5月19日から5月21日にG7広島サミットがあります

Trong ba ngày từ ngày 19 tháng 5 (thứ Sáu) đến ngày 21 tháng 5 (Chủ nhật), "Hội nghị thượng đỉnh G7 Hiroshima" sẽ được tổ chức tại thành phố Hiroshima. Các nước tham gia là Pháp, Hoa Kỳ, Anh, Đức, Nhật Bản, Ý, Canada, và EU.

Vì lý do này, sẽ có hạn chế về giao thông <có những thời điểm không thể đi qua đường > trong 5 ngày từ ngày 18 tháng 5 (thứ Năm) đến ngày 22 tháng 5 (thứ Hai). Để biết chi tiết về các hạn chế giao thông, vui lòng xem trang web của Cảnh sát tỉnh Hiroshima

Trang chủ Cảnh sát tỉnh Hiroshima (tiếng Nhật)
<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/police-summit/>



Ngoài ra, hãy xem thông tin về Hội nghị thượng đỉnh G7 tại trang web chính thức. Trang web chính thức của Hội nghị thượng đỉnh G7 Hiroshima
<https://www.g7hiroshima.go.jp/>



Thông báo từ Quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài của thành phố Hiroshima và quận Aki : Khi Hội nghị thượng đỉnh G7 ở Hiroshima diễn ra, phương thức tư vấn của Quầy tư vấn cho người nước ngoài sẽ thay đổi

広島市・安芸郡外国人相談窓口：G7広島サミット期間中の相談窓口について

Hội nghị thượng đỉnh G7 Hiroshima sẽ được tổ chức tại thành phố Hiroshima từ ngày 19 (thứ Sáu) đến ngày 21 (Chủ nhật) tháng 5 năm 2023. Khi Hội nghị thượng đỉnh G7 diễn ra, sẽ không được vào Công viên Tưởng niệm Hòa bình. Trung tâm Hội nghị Quốc tế Hiroshima - nơi có "Quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và quận Aki", sẽ tạm thời đóng cửa.

Vì vậy, phương thức tư vấn tại "Quầy tư vấn dành cho cư dân nước ngoài của thành phố Hiroshima và quận Aki" vào ngày 18 (thứ Năm) và ngày 19 (thứ Sáu) tháng 5 sẽ thay đổi. Xem chi tiết bên dưới

❑ Quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và quận Aki

Ngày: 18 (thứ Năm) và 19 (thứ Sáu) tháng 5 năm 2023

Giờ: 9:00 sáng - 4:00 chiều

Đối ứng: Chỉ đối ứng qua điện thoại, e-mail và FAX. Không đối ứng trực tiếp tại văn phòng.

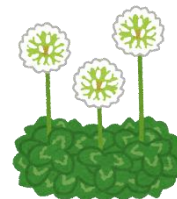
❑ Công tác tư vấn tại Văn phòng quận Aki bằng tiếng Tây Ban Nha vào tháng 5

Trong tháng 5, bạn có thể tư vấn vào thứ Năm lần thứ tư, ngày 25 tháng 5 (thứ Năm).

Trước khi thay đổi	Sau khi thay đổi
Ngày 18/5 (thứ năm lần thứ ba)	Ngày 25/5 (Thứ Năm lần thứ 4)

※ Thời gian tư vấn không thay đổi.

(10:15 sáng-12:30 trưa, 1:30 chiều-4:00 chiều)



Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài của thành phố Hiroshima và quận Aki.

Quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài của thành phố Hiroshima và quận Aki

Số điện thoại 082-241-5010, Số Fax 082-242-7452

Email soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Tuyển mộ người vào sống trong nhà do thành phố quản lý

市営住宅を募集します



Có một số điều kiện nhất định để đăng ký vào nhà ở do thành phố quản lý. Những người đáp ứng các điều kiện đặt ra có thể đăng ký vào nhà ở thành phố. Chi tiết vui lòng xem "Thông tin tuyển mộ vào nhà ở thành phố".

Từ tháng 4 năm 2021, những người được công nhận là đối tác (người tuyên thệ hợp tác) theo "Hệ thống tuyên thệ đối tác của thành phố Hiroshima"※ Hai người có thể đăng ký vào sống trong nhà của thành phố quản lý.

※ Về "Chế độ tuyên thệ Đối tác Thành phố Hiroshima":

Một cặp đôi thuộc nhóm thiểu số tình dục (LGBTQ+) nộp "lời thề bằng văn bản" tới Trụ sở hành chính thành phố Hiroshima với tư cách là bạn đời. Nếu người bạn đó được chấp thuận làm đối tác, trụ sở hành chính thành phố Hiroshima sẽ cấp "biên nhận" và "thẻ biên nhận". Hệ thống này được đề cập ở đây.

Thời hạn đăng ký Nhà ở Thành phố từ tháng 4/ 2023 đến tháng 3/2024

Tháng có đăng ký	Ngày nhận đơn đăng ký	Ngày nộp đơn
Tháng 5/2023	Từ ngày 1 /5 (Thứ Hai)	Ngày 9 /5 (Thứ Ba) đến ngày 11 / 5 (Thứ Năm)
Tháng 8/2023	Từ ngày 1 /8 (Thứ Ba)	Ngày 8 /8 (Thứ Ba) đến ngày 10 / 8 (Thứ Năm)
Tháng 11/2023	Từ ngày 1/ 11 (Thứ Tư)	Ngày 7 /11 (Thứ Ba) đến ngày 9 /11 (Thứ Năm)
Tháng 2/ 2024	Từ ngày 1 /2 (thứ Năm)	Ngày 6 /2 (Thứ Ba) đến ngày 8 /2 (Thứ Năm)

★ Đối với những cá nhân muốn đăng ký vào nhà ngoài thời gian nộp hồ sơ nêu trên, đơn đăng ký sẽ được chấp nhận khi có nhà trống. Để biết thêm chi tiết, hãy xem trang web của thành phố hoặc mã QR bên dưới. Hoặc tư vấn với ban xây dựng trụ sở quận.

Nhà ở thành phố có thể đăng ký bất cứ lúc nào (tiếng Nhật)
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6267.html>

**Khi bạn muốn có "Hướng dẫn tuyển mộ" và danh sách nhà ở thành phố tuyển mộ định kỳ**

Những nơi có thể nhận "Hướng dẫn tuyển mộ" và danh sách nhà ở thành phố tuyển mộ định kỳ.

- ▶ Nằm trên tầng 5 của Trụ sở hành chính thành phố Hiroshima, Ban Chính sách Nhà ở, Phòng Xây dựng Văn phòng Quận, văn phòng chi nhánh của văn phòng quận
 Ngày, giờ làm việc : Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8:30 sáng đến 5:15 chiều.
 Ngày nghỉ: Ngày lễ quốc gia, ngày lễ (ngày nghỉ của Nhật), từ ngày 29 /12 đến ngày 3 /1.
- ▶ Góc Dịch vụ Trụ sở hành chính (Tầng 1 Tòa nhà Suido Kyoku Motomachi Chousha: Naka Ku Motomachi)
 Ngày, giờ làm việc:
 - Từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8:30 sáng đến 6:30 chiều.
 - Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ quốc gia (ngày nghỉ của Nhật), ngày 6 tháng 8 là từ 9:00 sáng đến 6:30 chiều.
 Ngày nghỉ: 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1.
- ▶ Bạn cũng có thể nhận tại Ban Nhà ở tại tầng 1 và 5 của Văn phòng Tỉnh Hiroshima.

※ Bạn có thể xem nhà ở do thành phố điều hành đang tuyển mộ trên trang web của Trụ sở hành chính thành phố Hiroshima.

※ Đối với những người muốn biết nhà ở thành phố có ở đâu, hãy xem "Bản đồ nhà ở thành phố Hiroshima".

- Trang chủ Trụ sở hành chính thành phố Hiroshima "Nhà ở thành phố" (tiếng Nhật)
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/jyuutaku/6265.html>



- Trang chủ Trụ sở hành chính thành phố Hiroshima "Bản đồ nhà ở thành phố Hiroshima" (tiếng Nhật)
<https://www.midori-gr.com/hiroshima-shiei/info/map.html>



Cách đăng kí

1. Từ danh sách nhà ở thành phố, chọn một nơi bạn muốn sống.
 2. Ghi những thông tin cần thiết vào mẫu đơn.
 3. Gửi qua đường bưu điện đến Ban Xây dựng của Văn phòng quận.
- ※ Phong bì để gửi đơn đăng ký đến Ban Xây dựng của Văn phòng quận có trong "Thông tin tuyển mộ". Bạn có thể dùng phong bì đó để gửi qua đường bưu điện.
- ※ Bạn cũng có thể đăng ký từ trang web của Trụ sở hành chính thành phố Hiroshima.

Chi tiết xin liên hệ văn phòng quận nơi bạn đang sống.

Bộ phận kiến trúc Văn phòng quận

Quận	Điện thoại	Quận	Điện thoại
Naka	082-504-2578	Asaminami	082-831-4954
Higashi	082-568-7744	Asakita	082-819-3937
Minami	082-250-8959	Aki	082-821-4928
Nishi	082-532-0949	Saeki	082-943-9744

Tuyển mộ người muốn vào sống trong nhà do tỉnh quản lý

県営住宅を募集します



Có một số điều kiện nhất định để được vào nhà ở do tỉnh quản lý. Những người đáp ứng các điều kiện quy định có thể đăng ký vào nhà ở của tỉnh. Để biết chi tiết, vui lòng xem "Thông tin tuyển mộ vào nhà ở của tỉnh".

Hai người tuyên thệ hợp tác đã nhận được chứng nhận theo "Chế độ tuyên thệ hợp tác" muốn vào nhà ở của tỉnh ở các thành phố và thị trấn có thể đăng ký.

Lịch đăng ký định kỳ Nhà ở của tỉnh Từ tháng 4/ 2023 đến tháng 3/2024

Tháng có đăng ký	Ngày có thể nhận đơn đăng ký	Ngày có thể nộp đơn	Tháng có thể bắt đầu vào nhà sống
Tháng 6 /2023	Từ ngày 6 /6 (Thứ Ba)	Ngày 13 /6 (Thứ Ba) đến ngày 15 /6 (Thứ Năm)	Từ tháng 9 /2023
Tháng 10 /2023	Từ ngày 10 /10 (Thứ Ba)	Ngày 17 /10 (Thứ Ba) đến ngày 19 /10 (Thứ Năm)	Từ tháng 1 /2024
Tháng 2 /2024	Từ ngày 23/01 (Thứ Ba)	Từ ngày 30 /1 (Thứ Ba) đến ngày 1 /2 (Thứ Năm)	Từ tháng 4 /2024

★Lịch tuyển mộ nhà ở tại khu Koyo, Asahigaoka, Nijiyama thuộc quận Asakita và khu Asa, Bessho, Midorigaoka thuộc quận Asaminami

Tháng có đăng ký	Ngày có thể nhận đơn đăng ký	Ngày có thể nộp đơn	Tháng có thể bắt đầu vào nhà sống
Tháng 4 /2023	Từ ngày 4 /4 (Thứ Ba)	Ngày 11/4 (Thứ Ba) đến ngày 13/4 (Thứ Năm)	Từ tháng 7 /2023
Tháng 5 /2023	Từ ngày 09/05 (Thứ Ba)	Ngày 16 /5 (Thứ Ba) đến ngày 18 /5 (Thứ Năm)	Từ tháng 8 /2023
Tháng 7 /2023	Từ ngày 4 /7 (Thứ Ba)	Ngày 11 /7 (Thứ Ba) đến ngày 13 /7 (Thứ Năm)	Từ tháng 10 /2023
Tháng 8 /2023	Từ ngày 8/8 (Thứ Ba)	Ngày 15 /8 (Thứ Ba) đến ngày 17 /8 (Thứ Năm)	Từ tháng 11 / 2023
Tháng 9 /2023	Từ ngày 5 /9 (Thứ Ba)	Ngày 12 /9 (Thứ Ba) đến ngày 14 /9 (Thứ Năm)	Từ tháng 12 /2023
Tháng 11 /2023	Từ ngày 7/11 (Thứ Ba)	Ngày 14 /11 (Thứ Ba) đến ngày 16 /11 (Thứ Năm)	Từ tháng 2 /2024
Tháng 1 /2024	Từ ngày 09/01 (Thứ Ba)	Ngày 16 /1 (Thứ Ba) đến ngày 18 /1 (Thứ Năm)	Từ tháng 4 /2024
Tháng 3 /2024	Từ ngày 5 /3 (Thứ Ba)	Ngày 12 /3 (Thứ Ba) đến ngày 14 /3 (Thứ Năm)	Từ tháng 6/2024

Nơi có thể nhận “Hướng dẫn đăng ký”

- ▶ Có thể nhận tại Văn phòng tỉnh Hiroshima, Góc dịch vụ Trụ sở hành chính thành phố Hiroshima, Ban xây dựng văn phòng quận, v.v.
- ▶ Có thể xem nơi có thể lấy "thông tin tuyển mộ" từ trang web của Văn phòng tỉnh Hiroshima.
Nơi có thể xem "Hướng dẫn đăng ký" (PDF • Tiếng Nhật)
<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/uploaded/attachment/524632.pdf>



Cách đăng ký

1. Từ danh sách, chọn một ngôi nhà mà bạn muốn sống.
2. Ghi những thông tin cần thiết vào mẫu đơn.
3. Gửi mẫu đơn qua đường bưu điện.

Nơi gửi hồ sơ đăng ký

★ Nếu bạn muốn đăng ký nhà ở do tỉnh quản lý tại thành phố Hiroshima, vui lòng gửi mẫu đơn đến địa chỉ bên dưới. Để biết thêm thông tin, xin vui lòng gọi số điện thoại dưới đây.

Hiệp hội hợp tác bảo trì tòa nhà tỉnh Hiroshima Nhóm quản lý nhà ở tỉnh

Địa chỉ: Tầng 3, Tòa nhà Ozaki, 4-5 Inarimachi, Minami-ku, Hiroshima 732-0827

Điện thoại : 082-261-7907 / 082-261-7819

※Khi bạn muốn đăng ký nhà ở do tỉnh quản lý ở các thành phố hoặc thị trấn khác ngoài Thành phố Hiroshima, sẽ có sự khác biệt giữa nơi bạn gửi hồ sơ và nơi bạn đến hỏi. Để biết chi tiết, vui lòng xem trang web của Văn phòng tỉnh Hiroshima.

Trang chủ Văn phòng Tỉnh Hiroshima (Nhà ở Tỉnh) (Tiếng Nhật)

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/soshiki/108/1182992095227.html>



Về vắc xin phòng ngừa vi rút corona chủng mới (tiêm ngừa)

新型コロナのワクチンについて ひろしま市民と市政 4月1日号 (P5)

Bạn có thể nhận vắc-xin ngừa vi rút corona chủng mới (tiêm ngừa) miễn phí (0 yên) cho đến ngày 31 tháng 3 năm 2024.

Từ ngày 8 tháng 5 (thứ Hai), số lần bạn có thể tiêm vắc xin và thời điểm bạn có thể tiêm vắc xin sẽ thay đổi tùy theo độ tuổi của bạn. Chi tiết xin liên hệ số điện thoại bên dưới.

Tổng đài tiêm chủng vi rút corona chủng mới của tỉnh Hiroshima

Số điện thoại 082-513-2847 Số Fax 082-211-3006

※ Thời gian tư vấn: từ 8h30 đến 17h30 (không nghỉ)

※ Có thể nói bằng tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philipin, tiếng Hàn và tiếng Bồ Đào Nha

Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

新型コロナウイルス (COVID-19) の新しい情報について

Đối với những người muốn tìm hiểu những điều mới về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới và những điều khác, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.

〔Tiếng Nhật đơn giản〕 <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Nơi có thể tư vấn về vi rút corona chủng mới.

- Nếu có bất kỳ lo ngại nào về vi rút corona chủng mới, vui lòng gọi đến số điện thoại bên dưới.

Tổng đài bảo vệ tích cực (chỉ có tiếng Nhật)

Số điện thoại : 082-241-4566

※ Tổng đài nhận cuộc gọi 24 giờ mỗi ngày. Hãy gọi đến bất cứ lúc nào.

※ Đối với những người không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với "Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và quận Aki".

- Khi bạn muốn hỏi về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới

Vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

Tổng đài tiêm chủng ngừa vi rút corona chủng mới của tỉnh Hiroshima

Số điện thoại 082-513-2847 Số Fax 082-211-3006

※ Thời gian tư vấn: từ 8h30 đến 17h30 (không nghỉ)

※ Ngôn ngữ : tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philippin, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha.



Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Nơi có thể tư vấn	Ngôn ngữ có thể tư vấn	Ngày có thể tư vấn	Thời gian có thể tư vấn
Tòa nhà Hội Nghị Quốc Tế Hiroshima	Tiếng Việt	Từ thứ hai đến thứ sáu	9:00 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha		
	Tiếng Trung Quốc		
	Tiếng Bồ Đào Nha		
	Tiếng Anh		
	Tiếng Philippin	Thứ Sáu Thứ năm tuần thứ 1 và 3	
Ủy Ban Quận Aki	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư tuần thứ 2 hàng tháng	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ năm tuần thứ 3 hàng tháng	
Văn phòng quản lý Motomachi	Tiếng Trung Quốc	Thứ ba tuần thứ 2 hàng tháng	

- Ngày nghỉ: ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1
- Tiếng Philippin chỉ có vào Thứ Sáu và Thứ Năm của tuần thứ nhất và thứ ba.
- Hãy trao đổi với chúng tôi nếu muốn tư vấn bằng các ngôn ngữ không có ghi ở trên.
- Tại quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và quận Aki, từ 13:30 – 16:00 giờ, ngày thứ 6 tuần thứ 2 hàng tháng, có tư vấn về tư cách lưu trú với nhân viên của Cục quản lý xuất nhập cảnh. (Cần hẹn lịch trước)
- Đối với những người đã chuyển đến Hiroshima, sẽ có nhân viên tư vấn hướng dẫn về sinh hoạt ở Hiroshima. (Cần hẹn lịch trước.)

Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Phòng hội nghị quốc tế thành phố Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigi-jō)
bên trong Công viên kỷ niệm hòa bình
1-5 thị trấn Nakajima, quận Naka

Điện thoại: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452
E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
URL: <https://h-ired.jp/vi/guide/consultation-vi.html>

